

# The Gospel According to John | El Evangelio Según Juan

## Introduction | Introducción

The Gospel of John is, among the four, the most beloved story of the life and work of Jesus among American Christians, especially among American Evangelicals. It may be the most influential Gospel in the Protestant tradition. It is appreciated for its clear message of love. Love of the Father for Jesus. Love of Jesus for the Father. Love of Jesus for his disciples. And, love of the Father for the followers of Jesus. It also clearly articulates salvation by faith. In so doing, it creates a stark dichotomy: the saved and the damned, the children of light and the children of darkness. At the same time, it expresses quite negative sentiments about the Jewish leaders in the community in which it was written. Some today would say it was anti-Semitic, though such a concept did not exist at that time.

After the Resurrection, the news of Jesus spread throughout the Roman Empire. Communities of believers were established by disciples in various parts of the Empire beyond Judea and Galilee. Each community received the stories of Jesus and over time developed their particular interpretation of them. The Gospel of John comes from such a community, as do the other Gospels. The Johannine community evolved an understanding of the life and work of Jesus that is said to be particularly spiritual. This is not to suggest that the other Gospels are not spiritual, but to acknowledge that John through its unique language focuses on things of the spirit. John is also called a mystical Gospel in that it addresses the

El Evangelio de Juan es, entre los cuatro, la historia más amada de la vida y obra de Jesús entre los cristianos estadounidenses, especialmente entre los evangélicos estadounidenses. Es quizás el evangelio más influyente en la tradición protestante. Se aprecia por su claro mensaje de amor. El amor del Padre por Jesús. El amor de Jesús por el Padre. El amor de Jesús por sus discípulos. Y el amor del Padre por los seguidores de Jesús. También articula claramente la salvación por fe. Al hacerlo, crea una dura dicotomía: los salvos y los condenados, los hijos de la luz y los hijos de las tinieblas. Al mismo tiempo, expresa sentimientos bastante negativos sobre los líderes judíos en la comunidad en que fue escrito. Algunos dirían hoy que era antisemita, aunque dicho concepto no existía en esa época.

Después de la resurrección, las noticias de Jesús se difundieron por todo el Imperio Romano. Las comunidades de los creyentes fueron establecidas por los discípulos en varias partes del Imperio más allá de Judea y Galilea. Cada comunidad recibió las historias de Jesús y a lo largo del tiempo desarrolló su interpretación particular de ellas. El Evangelio de Juan viene de una tal comunidad, así como los otros evangelios. La comunidad joánica desarrolló un entendimiento de la vida y obra de Jesús que, se dice, era particularmente espiritual. Eso no es para sugerir que los otros evangelios no son espirituales, pero que se reconoce que Juan, a través de su lenguaje único, se enfoca en las cosas del espíritu. Juan se llama también el evangelio místico en cuanto aborda los misterios de un

mysteries of an eternal God, the relationship of the Father and the Son, creation, and eternal life... things that are challenging for us to attempt to conceive.

Tradition tells us that the Gospel was written by John, one of the twelve apostles. Some traditions indicate that the writer and "the disciple whom Jesus loved" are the Apostle John, though there is no evidence for this. As with the other Gospels, there is no definitive evidence for the authorship, only tradition. Current research indicates that what we know as the Gospel of John was likely written by two or more authors, who were members of the Johannine community, over a period of time, perhaps thirty or more years. The writing could have been influenced by the stories of the Apostle John. John 21:24 indicates this might be the case.

Who was the audience for this book? Certainly, it was written as a record of their understanding of the ministry of Jesus for the Johannine community itself. In addition, its style suggests that it may have been written for Greek-speaking Jews and others who were speakers of Greek and acquainted with Greek philosophy and prose. More broadly, it was written for all who seek to know God through Jesus Christ. The writers state specifically in John 20:31, *But these are written so that you may continue to believe that Jesus is the Messiah, the Son of God, and that by believing in him you will have life by the power of his name.*

John's Gospel is considered so important by the Church that parts of it are included in every year of our three-year lectionary cycle. Some sections of John appear each year. By contrast, Matthew is limited to Year A, Mark to Year B, and Luke to Year C.

Dios eterno, la relación entre el Padre y el Hijo, la creación y la vida eterna... cosas que son un desafío para nosotros intentar concebir.

La tradición nos dice que el evangelio fue escrito por Juan, uno de los doce apóstoles. Algunas tradiciones dicen que el escritor y "el discípulo que Jesús amó" son el Apóstol Juan, aunque no hay pruebas de esto. Al igual que con los otros evangelios, no hay evidencia definitiva de la autoría, sólo la tradición. Las investigaciones actuales indican que lo que conocemos como el Evangelio de Juan probablemente fue escrito por dos o más autores, que eran miembros de la comunidad joánica, a lo largo de un periodo de tiempo, tal vez treinta o más años. La escritura pudo haber sido influenciada por las historias del Apóstol Juan. Juan 21:24 indica que esto podría ser el caso.

¿Quién era el público de este libro? Ciertamente fue escrito como registro del entendimiento del ministerio de Jesús para la propia comunidad joánica. Además su estilo sugiere que pudo haber sido escrito para los judíos de habla griega y otros que hablaban griego y familiares con la filosofía y prosa griega. Más ampliamente, fue escrito para todos que buscan conocer a Dios por medio de Jesucristo. Los escritores declaran específicamente en Juan 20:31, *Pero estas se escribieron para que ustedes continúen creyendo que Jesús es el Mesías, el Hijo de Dios, y para que, al creer en él, tengan vida por el poder de su nombre.*

El Evangelio de Juan se considera tan importante por la Iglesia que partes de ello son incluidas en cada año de nuestro ciclo de tres años del leccionario. Algunas secciones de Juan aparecen cada año. Al contrario, Mateo se limita al Año A, Marcos al Año B y Lucas al Año C.

The language of the Gospel of John is beautiful and poetic, full of symbolism, especially in the eighteen-verse Prologue. Jesus speaks in a way in this Gospel that he does not in the three Synoptic Gospels. His words are the words of a philosopher and mystic not an itinerant country preacher from Galilee, speaking about things from daily life.

Indeed, there are many differences between the Gospel of John and those of Matthew, Mark, and Luke. Only 8 percent of the content of the Gospel of John is shared with the other three Gospels. The remaining 92 percent of the content is unique to John. Six of the eight miracles recorded in John, which are called signs rather than miracles, are found nowhere else in the Gospels. John does not speak of the "kingdom of God [heaven]" as the other three Gospels do, but rather speaks of "eternal life." There are no true parables in John. In fact, in the Gospel of John, Jesus adopts an entirely different way of speaking to people. In John, Jesus is shown as giving long complex speeches, while in the other Gospels he uses common everyday language and examples.

In addition, in the Synoptic Gospels, Jesus is shown as paying great attention to the needs of the poor and outcasts, the challenges of society, and how one can lead a life of virtue. By contrast, in the Gospel of John, Jesus is shown to use concepts in his speeches (e.g., Word, Light, Eternal Life, Paraclete/Comforter) not found in the other Gospels and to focus on his relationship to the Father, and why he came into the world. Perhaps most striking for Christians for whom the Eucharistic service is an essential part of their experience, in the Gospel of John, Jesus does not share bread

El lenguaje del Evangelio de Juan es hermoso y poético, lleno de simbolismo, sobre todo en el prólogo de 18 versos. Jesús habla en una manera en este evangelio que no usa en los tres evangelios sinópticos. Sus palabras son las de un filósofo y místico, no de un predicador itinerante de Galilea, hablando sobre las cosas de la vida diaria.

En efecto, hay muchas diferencias entre el Evangelio de Juan y los de Mateo, Marcos y Lucas. Sólo 8 por ciento del contenido del Evangelio de Juan se comparte con los otros tres evangelios. El 92 por ciento restante del contenido es único de Juan. Seis de los ocho milagros registrados en Juan, los cuales se llaman señales y no milagros, se encuentran en ningún otro evangelio. Juan no habla del "reino de Dios [el cielo]" como lo hacen los otros tres evangelios sino habla de "la vida eterna". No hay parábolas reales en Juan. De hecho, en el Evangelio de Juan, Jesús adopta una manera totalmente diferente de hablar a la gente. En Juan, se muestra a Jesús dando discursos largos y complejos, mientras que en los otros evangelios él usa lenguaje y ejemplos comunes y diarios.

Además, en los evangelios sinópticos se ha demostrado que Jesús presta gran atención a las necesidades de los pobres y marginados, los desafíos de la sociedad y cómo uno puede llevar una vida virtuosa. Por el contrario, en el Evangelio de Juan, Jesús usa conceptos en sus discursos (p.ej. la Palabra, la Luz, la Vida Eterna, el Paráclito/Consolador) que no se encuentran en los otros evangelios y se centra en su relación con el Padre, y en el porqué de su venida al mundo. Tal vez lo más sorprendente para los cristianos para quienes la celebración eucarística es una parte esencial

and wine with his disciples before his crucifixion, but washes their feet.

So what can we make of these striking and interesting differences between the Gospel of John and the Gospels of Matthew, Mark, and Luke, between what appears to be a statement of transcendent, even mystical, spirituality and three similar histories of the life and sayings of Jesus? It is a question that has been asked for centuries and continues to be asked today. No one has the definite answer. There are a number of theories, but it is not our work to explore them. Our work over the next four weeks is to discern what the Gospel of John teaches us today.

We will work to gain understanding of what is meant by "The Word." How "The Word" existed before the beginning of time will be considered. We will work to gain understanding of the relationship between "The Word" and "The Light" and "The Life." We will consider that "The Word became human..." We will explore the concept of "Paraclete," and much more. We will ultimately consider the questions, "Who is Jesus? From where did he come? To where did he go?" Our hope in doing this is that we will gain spiritual insight and maturity. The beautiful, poetic, complex, uplifting, and difficult Gospel of John will be our guide through our questioning.

de su experiencia, en el Evangelio de Juan, Jesús no comparte pan y vino con sus discípulos antes de su crucifixión, pero les lava los pies.

Entonces, ¿qué podemos hacer de estas sorprendentes e interesantes diferencias entre el Evangelio de Juan y los de Mateo, Marcos y Lucas, entre lo que parece ser una declaración de espiritualidad trascendente, aún mística, y tres historias similares de la vida y los dichos de Jesús? Es una pregunta que se ha hecho durante siglos y se sigue haciendo hoy en día. Nadie tiene una respuesta definitiva. Hay varias teorías, pero su exploración no es nuestro trabajo. Nuestro trabajo a lo largo de las próximas cuatro semanas es discernir lo que el Evangelio de Juan nos enseña hoy.

Trabajaremos a ganar la comprensión de lo que quiere decir "la Palabra." Consideremos cómo existía "la Palabra" antes del comienzo de los tiempos. Trabajaremos para ganar la comprensión de la relación entre "la Palabra" y "la Luz" y "la Vida". Consideremos que "la Palabra se hizo humano..." Exploraremos el concepto de "Paráclito" y mucho más. Finalmente consideraremos las preguntas "¿Quién es Jesús? ¿De dónde vino? ¿A dónde fue?" Esperamos que al hacer esto, obtendremos conocimiento y madurez espiritual. El Evangelio de Juan, en toda su belleza, poesía, complejidad, alzamiento y dificultad, será nuestro guía durante nuestro cuestionamiento.